

Zweisprachige Anzeige

[BG CS DA DE EL EN ES ET FI FR HU IT](#) [BG CS DA DE EL EN ES ET FI FR HU IT](#)
[LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV](#) [LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV](#)

de

Auszug aus der Entscheidung in Sachen Straumur-Burdaras Fjarfestingarbanki hf. gemäß der Richtlinie 2001/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. April 2001 über die Sanierung und Liquidation von Kreditinstituten
2009/C 139/06

AUFFORDERUNG ZUR
FORDERUNGSANMELDUNG ZU
BEACHTENDE FRISTEN —

Mit Urteil des Bezirksgerichts Reykjavik vom 3. März 2009 wurde der Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf., Handelsregisternummer 701086—1399, Borgartun 25, Reykjavik, Island ein Schuldenmoratorium bis zum 11. Juni 2009 gewährt. Gemäß der befristeten Bestimmung II des Gesetzes Nr. 44/2009 zur Änderung des Gesetzes Nr. 161/2002 hat das Bezirksgericht Reykjavik für die Bank einen Liquidationsrat ernannt, der sich u.a. mit Forderungen befassen wird, die sowohl während des Moratoriums als auch nach dessen Ablauf, d.h. nach Einleitung des Liquidationsverfahrens eingehen.

Referenzdatum ist der 9. März 2009. Ab welchem Datum Forderungen bearbeitet werden, richtet sich nach dem Inkrafttreten des Gesetzes Nr. 44/2009 und ist der 22. April 2009 (siehe Art. 102 Absatz 1 und Absatz 3 zweiter Satz des Gesetzes Nr. 161/2002, siehe Art. 6 des Gesetzes Nr. 44/2009).

Alle Parteien, die Schuldforderungen jeder Art oder andere Ansprüche gegen Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf. oder von der Bank kontrollierte Vermögenswerte geltend machen, einschließlich bevorrechtigter oder dinglich gesicherter Forderungen, werden hiermit aufgefordert, dem Liquidationsrat

cs

Výňatek z rozhodnutí o Straumur-Burdaras Fjarfestingarbanki hf. podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES ze dne 4. dubna 2001 o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí

2009/C 139/06

VÝZVA K PŘIHLÁŠENÍ POHLEDÁVKY
– OZNÁMENÍ O ZÁVAZNÝCH
LHŮTÁCH PŘI PŘIHLAŠOVÁNÍ
POHLEDÁVKY

Rozhodnutím okresního soudu v Reykjavíku ze dne 3. března 2009 bylo uděleno schválené dluhové moratorium bance Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf., Reg. No 701086-1399, Borgartun 25, Reykjavík, Island na období do dne 11. června 2009. Podle přechodného ustanovení II zákona č. 44/2009, kterým se mění zákon č. 161/2002, jmenoval okresní soud v Reykjavíku za banku radu pro otázky likvidace, jež se bude například zabývat pohledávkami vůči bance jak po dobu platnosti moratoria, tak po jeho ukončení, kdy budou zahájena likvidační řízení.

Referenčním termínem je 9. březen 2009. Termín, kdy bude zahájeno zpracování pohledávek, se odvíjí ode dne vstupu zákona č. 44/2009 v platnost a je jím 22. duben 2009, srov. níže čl. 102 odst. 1 a odst. 3 druhá věta zákona č. 161/2002, srov. článek 6 zákona č. 44/2009.

Veškeré strany, které se domáhají úhrady dluhů jakékoli povahy nebo uplatnění jiných práv vůči Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf. či aktiv ovládaných bankou, včetně preferenčních a věcně zajištěných pohledávek, se vyzývají, aby své pohledávky přihlásily u rady banky pro

der Bank innerhalb von zwei Monaten nach erstmaliger Veröffentlichung dieser Bekanntmachung ihre Forderungen zu unterbreiten. Da diese Bekanntmachung ursprünglich am 18. Mai 2009 im isländischen Gesetzesblatt veröffentlicht wurde, läuft die Frist für die Forderungsanmeldung am 18. Juli 2009 ab. Forderungen sind dem Liquidationsrat auf dem Postweg zuzustellen (Anschrift: Borgartun 25, Reykjavik, Island). Inhaltlich müssen sie den Anweisungen in Artikel 117 Abs. 2 und 3 des Gesetzes Nr. 21/1991 über Konkurs u.a. entsprechen. In Bezug auf die oben genannten Bestimmungen von Art. 102 Absatz 1 und Absatz 3 zweiter Satz des Gesetzes Nr. 161/2002 (siehe Art. 6 des Gesetzes Nr. 44/2009) sind die Gläubiger gehalten, bei Anmeldung ihrer Forderungen auch deren Rang mit Stand 22. April 2009 anzugeben.

Forderungen in Fremdwährung sind in der betreffenden Währung anzumelden. Gläubiger aus Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Europäischen Freihandelsassoziation können ihre Forderungen in einer Sprache des betreffenden Landes anmelden. Solchen Forderungen ist eine isländische Übersetzung beizufügen. Forderungen auf Englisch können ohne Übersetzung vorgelegt werden. Andere Gläubiger können ihre Forderungen auf Isländisch oder Englisch einreichen.

Wird eine Forderung nicht innerhalb der oben genannten Frist angemeldet, hat dies gemäß Art. 118 des Gesetzes Nr. 21/1991 über Konkurs u.a. die gleichen Rechtsfolgen wie eine nicht ordnungsgemäße Forderungsanmeldung, d. h. die Forderung gegen Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf. wird als nichtig betrachtet, es sei denn, die unter den Punkten 1–6 dieser Bestimmung beschriebenen Ausnahmen kommen zur Anwendung.

Es sei ausdrücklich darauf hingewiesen, dass mit der Anmeldung einer Forderung davon ausgegangen wird, dass der Gläubiger der Aufhebung der Vertraulichkeit (Bankgeheimnis) in Bezug

otázky likvidace do dvou měsíců od prvního zveřejnění tohoto oznámení. Toto oznámení bylo původně zveřejněno ve Sbírce zákonů na Islandu dne 18. května 2009, takže lhůta pro přihlášení pohledávek vyprší dne 18. července 2009. Pohledávky lze přihlásit u rady banky pro otázky likvidace na poštovní adrese Borgartun 25, Reykjavík, Island; po obsahové stránce musí vyhovět pokynům z čl. 117 odst. 2 a 3 zákona o konkurzu č. 21/1991. Podle výše uvedených ustanovení čl. 102 odst. 1 a odst. 3 druhé věty zákona č. 161/2002, srov. článek 6 zákona č. 44/2009, se po věřitelích požaduje, aby při přihlašování uvedli stav pohledávek k 22. dubnu 2009.

Pohledávky v cizí měně je nutno přihlásit v dané měně. Věřitel z členského státu Evropského hospodářského prostoru nebo Evropského sdružení volného obchodu může pohledávku přihlásit v jazyce uvedeného státu. K uvedeným přihlášením pohledávek musí být přiložen překlad do islandštiny; pohledávky lze přihlásit i v angličtině, aniž by bylo nutné přiložit překlad. Ostatní věřitelé mohou přihlásit pohledávky v islandštině nebo angličtině.

Není-li pohledávka přihlášena v rámci výše uvedené lhůty, vztahuje se na ni tentýž právní účinek jako v případě pohledávky bez náležitého přihlášení podle článku 118 zákona o konkurzu č. 21/1991, a z tohoto důvodu se pohledávka vůči Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf. považuje za zrušenou, s výhradou výjimek uvedených v bodech 1–6 daného ustanovení.

Opětovně se má za to, že věřitel při přihlášení pohledávky souhlasil s odtajněním údajů (bankovní tajemství) ve vztahu k příslušné pohledávce.

auf die betreffende Forderung zustimmt.

Am Donnerstag, den 6. August 2009, findet um 9.30 Uhr im Hilton-Hotel Nordica, Sudurlandsbraut 2, Reykjavik, ein Gläubigertreffen statt. Zur Teilnahme an diesem Treffen sind alle Parteien berechtigt, die Forderungen gegen die Bank angemeldet haben. Bei dem Treffen werden eine Aufstellung der angemeldeten Forderungen und — falls bis dahin getroffen — die Entscheidung des Liquidationsrats erörtert. Die Aufstellung der angemeldeten Forderungen kann von allen Parteien eingesehen werden, die spätestens eine Woche vor dem genannten Treffen eine Forderung gegen die Bank angemeldet haben.

Weitere Informationen über die Anmeldung und Bearbeitung von Forderungen sind auf der Website der Bank erhältlich (www.straumur.com). Der Liquidationsrat empfiehlt allen Gläubigern dringend, ihre E-Mail-Adresse bzw. die ihrer Bevollmächtigten anzugeben, um die Übermittlung von Informationen zu erleichtern.

Reykjavik, den 12. Mai 2009
Liquidationsrat der Straumur-Burdaras
fjarfestingarbanki hf.
Hörður Felix Harðarson, Anwalt am
obersten Gerichtshof
Lilja Jónasdóttir, Anwältin am obersten
Gerichtshof
Ragnar Halldór Hall, Anwalt am obersten
Gerichtshof

[nach oben](#)

Schůze věřitelů se uskuteční ve čtvrtek 6. srpna 2009 v 9:30 na adrese Hilton Hotel Nordica, Sudurlandsbraut 2, Reykjavík. Oprávnění k účasti na této schůzi mají strany, které přihlásily pohledávky vůči bance. Na pořadu schůze bude seznam přihlášených pohledávek a rozhodnutí, která ke dni konání uskutečnila rada pro otázky likvidace. Strany, které přihlásily pohledávky vůči bance, budou mít přístup k seznamu pohledávek nejméně týden před konáním schůze.

Další informace o přihlašování pohledávek a jejich zpracování budou k dispozici na této internetové adrese banky: www.straumur.com Rada pro otázky likvidace věřitelům důrazně doporučuje, aby jí v zájmu snadnějšího informování poskytli svoji e-mailovou adresu nebo e-mailovou adresu svých zmocněnců.

V Reykjavíku dne 12. května 2009.
Rada pro otázky likvidace činná v rámci
Straumur-Burdaras fjarfestingarbanki hf.
Hörður Felix Harðarson, státní zástupce
nejvyššího soudu
Lilja Jónasdóttir, státní zástupkyně
nejvyššího soudu
Ragnar Halldór Hall, státní zástupce
nejvyššího soudu

[Verwaltet vom Amt für Veröffentlichungen](#)